

25 мая 1963  
Нов. Орлеан.

Милая Рут / Здравствуйте!  
 Вот уже ровно неделя, как получила  
 от Вас письмо. Ойраоднойлйбл мне  
 нечем, так как утешительных при-  
 знаваний нет. Очень ступно  
 признавать, но я человек настроенный.  
 Я настроенный сейчас у меня такое,  
 что ничего не хочется. Как только  
 вы уехали все "любовь" кончилась  
 и мне очень больно, что у Ли такая  
 стисненне ко мне, когда я каждую  
 минуту чувствую, что связываю его.  
 Он настаивает чтобы я уехала из  
 Америки, а этого я совсем не хочу.  
 Америка мне очень нравится и думаю,  
 что и без Ли я не пропаду здесь.  
 Как вы думаете?  
 Вот основной вопрос, который не  
 оставляет меня ни днем, ни ночью.  
 Я же Ли сказал мне, что он меня  
 не любит, так что ли с Вами  
 ошиблись насчет любви. Трудно нам  
 с Вами жить без взаимной любви,  
 итерико, чем все кончится?  
 теперь какую о тех впечатлени-  
 их, что я получила за эту неделю.  
 В прошлую субботу ездиле к  
 тете Пиллам и затем, оставив  
 у неё Джули, мне не остре.

25 May 1963  
New Orleans

DEAR RUTH! HELLO!

Here it is already a week since I received your letter. I can't produce any excuses as there are no valid reasons. I'm ashamed to confess that I am a person of moods. And my mood currently is such that I don't feel much like anything! As soon as you left all "love" stopped, and I am very hurt that Lee's attitude toward me is such that I feel each minute that I bind him. He insists that I leave America, which I don't want to do at all. I like America very much and think that even without Lee I would not be lost here. What do you think.

This is the basic question which doesn't leave me day or night. And again Lee has said to me that he doesn't love me, so you see we came to mistaken conclusions. It is hard for you and me to live without a return of our love—interesting, how will it all end?

Ли хотел поймать крабов, но ни-  
чего не поймал. Я очень хорошо  
знаю <sup>принимать</sup> о его родственниках. Троица  
и другие люди, ко мне относятся  
очень внимательно. Они мне кра-  
вятся. Ещё один вечерок во  
французской квартире. Маль, что  
воле не удалось поехать вечером.  
Для меня это особенно интересно,  
так как (т.к. - отнюдь не лишнее)  
впервые в жизни я видела также  
там много ночных заведений, где  
в открытые двери видны едва при-  
крытые танцующие девушки (это  
не сказать об всем раздвигая). У бал-  
етных действительно очень краси-  
вые, редкие, фигуры и если не ду-  
мать о многом, то могут очень  
красиво. Очень много там ту-  
ристов, большинство очень богатые.  
Были ещё в парке рядом. Крайне  
хороший парк? Но там вечером и  
зоопарк уже закрыт. А возле  
родственников Ли городской парк  
в 5 раз больше и там есть озеро.  
Но мы ещё там не были. Говорив-  
ши, карсось. Дорогая Рут, приношу  
искренние извинения за то, что не по-  
ехал в ту же ночь, т.к. я доверила  
его Ли, он положил в карман  
рубашки и потерял. Мы уехали  
из дома, когда принесли письмо, кото-  
рое взяли с собой, тогда прощай.

Now a bit about the impressions I've received this week. Last Saturday we went to Aunt Lillian's and, leaving June with her, were at the lake. Lee wanted to catch crabs, but caught nothing. I have a very fine opinion of his relatives. Straight-forward and kind people; to me they are very attentive. I like them. We have been to the French Quarter in the evening. It's a shame you didn't manage to get there in the evening. For me it was especially interesting as it was the first time in my life I had seen such. There were many nite clubs there. Through the open doors were visible barely covered dancing girls (so as not to say entirely unclothed). Most of them had really very pretty, rare figures and if one doesn't think about too many things, then one can like them very much. There were a great many tourists there, for the most part very rich. We have been to the nearby park again. Isn't it a fine park? But we were there in the evening and the zoo was closed. Near Lee's relatives there is a city park 5 times larger, and there is a lake there. But we have not been there yet. We will get there, I hope.

мать. Но у меня нет Карлианов  
и поэтому пришлось ответить на  
сохранение Ли. И вот случилось  
такое негостье. Дорогая Рут, напи-  
шите мне пожалуйста. Больше  
такого не повторю. Могу только  
сообщить, что ослыбок там было по-  
рядом и шутливо <sup>и полезно</sup> было бы для  
Вас видеть их, но стиль письма  
мне очень понравился. В этом от-  
ношении очень даже грамотно.  
Напишите как прошли одесс у  
Вас, что вы изготавляли. Как  
Майке, что ответили на Ваши  
письма, которые вы при мне по-  
стылами свернули и закопали?  
Видите какая я любопытная?  
Как ведут себя и чувствуют дети?  
Когда думаете поехать и куда  
(к свердлов или в Нью-Йорк?)  
Задам Вам вопросы, думаю, что  
мне будет писать мне письмо.  
Да, чуть не забыла, вы скажите что  
вы писали на адрес тети  
Лиллан дрожки для меня (или  
сказал, что лекарство или витамин-  
ны). Но я знаю, что это дрожки.  
Мы еще не забрали их, но  
я еще раз благодарю вас за  
то внимание, с которым вы  
ко мне относитесь.

Dear Ruth, a thousand apologies that I am not sending your letter back, as I entrusted it to Lee, he put it in his shirt pocket and lost it. We were leaving the house when the letter arrived, and so took it with us in order to read it. But I have no pockets and so it happened I gave it into Lee's keeping. Dear Ruth, forgive me please. It will not happen again. I can only say that there were a good many mistakes and it would have been interesting and useful for you to see them, but I liked the style of the letter. In this regard it was even grammatical. Write me how the dinner went and what you cooked. How is Miachel, what did they reply to the letters you wrote when I was there to your mother-in-law and friends? You see how curious I am? How is everything and how are the children feeling? When do you plan to go and where (to your mother-in-law or to New York)? I give you questions thinking that it will be easier to write me a letter.

Oh, yes, I almost forgot, Lee said you sent some yeast for me to Aunt Lillian's address. (He said medicine or vitamins). But I know that it is yeast. We have not gotten it yet, but I thank you for the thoughtfulness you show to me.

Милая Рут, не обижайтесь на  
меня, пожалуйста, за то, что я  
задержалась с ответом. Мои  
чувства к Вам искренни и  
Вы мне симпатичны, неиспуган-  
ны на это.

(может быть у меня  
здесь ошибка не в смысле  
или обдуманно? но думаю,  
что правильно.)

На этом кончаю своё пись-  
мо. Дженн чувствует себя уже  
хорошо. И мы с ней радуемся  
ей. Она ходит, довольно много.  
Она любит ходить за ручку, а  
хочет самостоятельно. Дженн  
доставляет мне много радости  
и много хлопот. Но для своего  
ребёнка приятнее думать всё,  
не правда ли?

С любовью и обнимая Вас и  
детей.

Дженн передаёт привет  
Лин и Крису, ха-ха-ха!  
Передайте пожалуйста.  
Привет Вам и Майклу от  
Ли. Целуются Марина.

Dear Ruth, please don't be put out with me for delaying my answer. My feelings toward you are sincere and I like you. Regardless of anything.

Perhaps I have misspelled this word, ne is together or separate? But I think that is right.

With this I close my epistle. June is feeling fine. And we are happy that she is walking rather a lot. She doesn't like to walk holding onto a hand, but wants to do it herself. June gives me much joy and toil. But for one's own baby it is pleasant to do everything, isn't it so?

I kiss and hug you and the children. June sends greetings to Lynn and Chris—ha, ha! Greetings to you and Michael from Lee.

Sincerely,

MARINA